



ടി.കെ ഉബൈദ്

1256



സൂറ - 48



അൽ ഫത്ഹ്

الْفَتْحِ

സൂക്തം 15-16

ഊറ്റമേറിയ ശത്രുക്കളോട് പോരാടാൻ വിളിച്ചാൽ ആ വിളി കേട്ട് സൈനിക സേവനത്തിന് തയ്യാറാകുന്നുവെങ്കിൽ, തീർച്ചയായും അല്ലാഹു നിങ്ങൾക്ക് വിശിഷ്ടമായ പ്രതിഫലമരുളുന്നതാണ്. അതല്ല, മുമ്പ് പിന്മാറിയതുപോലെ അപ്പോഴും പിന്മാറുകയാണെങ്കിൽ അല്ലാഹുവിന്റെ കൊടിയ ശിക്ഷ തന്നെയാണ് നിങ്ങളെ കാത്തിരിക്കുന്നത്.

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ
يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ فُل لَّن تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ
فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا

15

രൂക്ഷമായ പോരാട്ടമില്ലാതെ യുദ്ധമുതൽ ആർജ്ജിക്കാവുന്ന സംരംഭത്തിനാണ് നിങ്ങൾ പോകുന്നതെങ്കിൽ ഈ പിന്മാറിയവർ അപേക്ഷിക്കും: നിങ്ങളോടൊപ്പം പോരാൻ ഞങ്ങളെ അനുവദിച്ചാലും. ദൈവവചനം ഭേദഗതി ചെയ്യാനാഗ്രഹിക്കുകയാണവർ. പ്രവാചകൻ അവരോട് പറയുക: നിങ്ങൾക്ക് ഞങ്ങളോടൊപ്പം വരാനാവില്ല. അപ്രകാരം അല്ലാഹു നേരത്തെ പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുള്ളതാകുന്നു. അപ്പോൾ അവർ പ്രതികരിക്കുന്നു: അല്ല, നിങ്ങൾ ഞങ്ങളോട് അസൂയപ്പെടുകയാകുന്നു. പക്ഷേ, ഇക്കൂട്ടർ നന്നെ കുറച്ചേ ഗ്രഹിക്കുന്നുള്ളൂ.

ഈ പിന്മാറിയവർ പറയും (അപേക്ഷിക്കും)	سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ
നിങ്ങൾ പോകുന്നുവെന്നതെങ്കിൽ	إِذَا انطَلَقْتُمْ
(രൂക്ഷമായ പോരാട്ടമില്ലാതെ) നിങ്ങൾ എടുക്കുന്ന യുദ്ധമുതലുകളിലേക്ക് (യുദ്ധമുതലുകൾ ആർജ്ജിക്കാവുന്ന സംരംഭത്തിനാണ്)	إِلَى مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا
ഞങ്ങളെ വിടുക, ഞങ്ങൾ നിങ്ങളെ അനുഗമിക്കട്ടെ (നിങ്ങളോടൊപ്പം പോരാൻ ഞങ്ങളെ അനുവദിക്കുക)	ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ



പ്രശ്നം യുദ്ധമുതലിന്റെ പങ്കുവെച്ചോ അല്ല. മരിച്ച്, അചഞ്ചലമായ ഈ മാനും ആത്മാർഥമായ ത്യാഗസന്നദ്ധതയുമാണ് യഥാർഥ പ്രശ്നം. അതു രണ്ടും ഇക്കൂട്ടർക്കില്ല. അവർക്കുള്ളത് ഭീരുത്വവും ആർത്തിയും സ്വാർഥതയുമാണ്.

ദൈവവചനം മാറ്റാൻ (ഭേദഗതി ചെയ്യാൻ) ആഗ്രഹിക്കുന്നു(കുകയാണവർ)	يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلَامَ اللَّهِ
(പ്രവാചകൻ അവരോട്) പറയുക	قُلْ
നിങ്ങൾ ഞങ്ങളെ അനുഗമിക്കുകയില്ല (നിങ്ങൾക്ക് ഞങ്ങളോടൊപ്പം വരാനാവില്ല)	لَنْ تَتَّبِعُونَا
അപ്രകാരം അല്ലാഹു നേരത്തെ പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുള്ളതാകുന്നു	كَذَلِكَ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ
അപ്പോൾ അവർ (പ്രതികരിക്കും) പറയും	فَسَيَقُولُونَ
അല്ല, നിങ്ങൾ ഞങ്ങളോട് അസൂയപ്പെടുകയാകുന്നു	بَلْ تَحْسَدُونَنَا
പക്ഷേ, ഇക്കൂട്ടർ നന്നെ കുറച്ചല്ലാതെ ഗ്രഹിക്കുന്നില്ല(കുന്നുള്ളൂ)	بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا

രൂക്ഷമായ പോരാട്ടമില്ലാതെ അനായാസ വിജയവും യുദ്ധമുതലുകളും കൈവരാൻ സാധ്യതയുള്ള സംരംഭത്തിനാണ് മുസ് ലിം സൈന്യം പുറപ്പെടുന്നതെന്നു കണ്ടാൽ, ഉറായാത്രയിൽനിന്ന് പിന്മാറി ഒഴികഴിവുകൾ പറയുന്ന ഇക്കൂട്ടർ തന്നെ യുദ്ധമുതലുകളിൽ ആർത്തിപുണ്ട് അപേക്ഷിക്കും: ഞങ്ങളെ കൂടി നിങ്ങളോടൊപ്പം വരാൻ അനുവദിക്കൂ. ഞങ്ങളും ജിഹാദ് ചെയ്യട്ടെ, ദീനിയെ സേവിച്ച് ദൈവപ്രീതി നേടട്ടെ. ഞങ്ങളുടെ സൈന്യവും ധൈര്യവും നിങ്ങൾക്ക് കാണിച്ചുതരാം. **زُذِّقُوا** (വിട്ടുകളഞ്ഞു, ഉപേക്ഷിച്ചു) യുടെ ശാസനാ ബഹുവചനമാണ് **زُذِّقُوا**. സമ്മതിക്കുക, ഒഴിവാക്കുക എന്ന് ഇതിന് പ്രയോഗാർഥമുണ്ട്. ഇവിടെ അതാണുദ്ദേശ്യം. നിങ്ങളോടൊപ്പം സായുധ സംരംഭങ്ങളിൽ പങ്കെടുക്കാൻ ഞങ്ങൾക്കുള്ള വിലക്ക് ഒഴിവാക്കുക എന്നാണ് താൽപര്യം. പ്രവാചകന്റെ ഉറായാത്രയിൽനിന്ന് പിന്മാറിയവരെ ഉടനെ നടക്കാൻ പോകുന്ന മറ്റു സംരംഭങ്ങളിൽ പങ്കെടുപ്പിക്കേണ്ടതില്ലെന്ന് അല്ലാഹുവിന്റെ കൽപനയുണ്ടായിരുന്നു. മുസ് ലിംകൾ മക്കയിൽനിന്ന് തിരിച്ചുവന്ന ഉടനെയാണ് ഖൈബർ സംഭവമുണ്ടായത്. ഖൈബറിലെ യഹൂദർ മുറൈശികളെ അപേക്ഷിച്ച് ദുർബലരായിരുന്നു. അവരെ തോൽപിക്കാനും വിഭവങ്ങൾ കൈവശപ്പെടുത്താനും എളുപ്പമാണ്. ഖൈബറിൽ പങ്കെടുത്തുകൊണ്ട് യുദ്ധമുതലുകളിൽ പങ്ക് പറ്റാനും സായുധ സംരംഭങ്ങളിൽ തങ്ങളുടെ ഭാഗഭാഗിയും വിലക്കുന്ന ദൈവകൽപന ദുർബലപ്പെടുത്താനും

ശ്രമിക്കുകയാണവർ. പ്രവാചകൻ അവരോട് പറയണം: നിങ്ങൾ ഞങ്ങളോടൊപ്പം വരാൻ പാടില്ല. അങ്ങനെയൊരു അല്ലാഹു നേരത്തെ കൽപിച്ചിട്ടുള്ളത്. അതു നിഷേധിച്ചുകൊണ്ട് അവർ പറയും: അല്ല, ഞങ്ങളുടെ ആദർശ ധീരതയും ശൗര്യവും തെളിയുന്നതിലും യുദ്ധമുതലുകൾക്ക് അർഹത നേടുന്നതിലും അസൂയപ്പെടുകയാണ് നിങ്ങൾ. എന്നാൽ, പ്രശ്നം യുദ്ധമുതലിന്റെ പങ്കുവെച്ചോ അല്ല. മരിച്ച്, അചഞ്ചലമായ ഈ മാനും ആത്മാർഥമായ ത്യാഗസന്നദ്ധതയുമാണ് യഥാർഥ പ്രശ്നം. അതു രണ്ടും ഇക്കൂട്ടർക്കില്ല. അവർക്കുള്ളത് ഭീരുത്വവും ആർത്തിയും സ്വാർഥതയുമാണ്. മനസ്സിൽ അത്തരം അധമവികാരങ്ങൾ തിങ്ങിയിട്ടുള്ളതിനാൽ അതിനപ്പുറമുള്ള ഉദാത്തമായ ആശയങ്ങളിലേക്കും ചിന്തകളിലേക്കും എത്തിച്ചേരാൻ അവർക്കാവില്ല. **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا** -തുഹ്മല്ലാതെ- എന്നതിന്റെ താൽപര്യം ഉദാത്തമായ ആശയങ്ങളും ത്യാഗോജ്ജ്വലമായ പ്രവർത്തനങ്ങളുടെ മഹത്വവും വളരെക്കുറച്ചേ മനസ്സിലാകൂ എന്നാകാം. അത് അവരിൽ വളരെ തുഹ്മാളുകൾക്കേ ഗ്രാഹ്യമാകൂ എന്നുമാകാം. ആദ്യം പറഞ്ഞതാണ് കൂടുതൽ യുക്തം. സൂക്തത്തിലെ **كَلَامَ اللَّهِ** അല്ലാഹു നബിക്ക് നൽകിയ വഹ്യ് ആണെന്നതിൽ സന്ദേഹമില്ല. അത് ഖുർആൻ വചനമാണോ എന്നതിൽ തർക്കമുണ്ട്. ഖുർആൻ അല്ലാതെയും നബി(സ)ക്ക് ധാരാളം വഹ്യാകൾ ഇറങ്ങിയിട്ടുണ്ടല്ലോ. ഉറായാത്രയിൽനിന്ന് പിന്മാറിയവരെ

വൈബർ യാത്രയിൽ പങ്കെടുപ്പിക്കുകയോ, അവിടെനിന്ന് ലഭിക്കുന്ന യുദ്ധമുതലുകൾ അവർക്കു വിതരണം ചെയ്യുകയോ അരുതെന്ന് വൈബർ യാത്ര കൽപിച്ചപ്പോൾ തന്നെ അല്ലാഹു നിർദ്ദേശിച്ചിരുന്നു. അതാണ് ഇവിടെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന **اللَّهُ كَلَّمَ** എന്ന വീക്ഷണമാണ് കൂടുതൽ സ്വീകാര്യമായി തോന്നുന്നത്. **كَلَّمَ** **اللَّهُ** ബുർആൻ വചനം തന്നെയാണെന്നും അത് 9:83-ലെ **فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا** (പ്രവാചകൻ അവരോട് പറയുക: നിങ്ങളെളൊരിക്കലും എന്നോടൊപ്പം പുറപ്പെടേണ്ട. എന്നോടൊപ്പം ശത്രുക്കളോട് പോരാടുകയും വേണ്ട) എന്ന വചനമാണെന്നും ഒരു വിഭാഗം പണ്ഡിതന്മാർ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു: പക്ഷേ,

പ്രസ്തുത സൂക്തം സംസാരിക്കുന്നത് തബുക്ക് യുദ്ധത്തിൽനിന്ന് പിന്മാറിയവരെക്കുറിച്ചാണ്. അത് അവതരിച്ചതാകട്ടെ ഈ സുറ അവതരിച്ച് മൂന്നു വർഷം കഴിഞ്ഞ ശേഷമാണ്. മാത്രമല്ല, ഇവിടെ അവതരിപ്പിക്കുന്നത് എക്കാലത്തേക്കുമുള്ള ശാസനയല്ല. തൊട്ടടുത്ത മക്കായാത്രയിൽനിന്ന് പിന്മാറിയ അറബികളെ പിന്നീട് വൻശക്തികളുമായി ഏറ്റുമുട്ടാൻ വിളിക്കുന്നുണ്ടെന്ന് പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുണ്ടല്ലോ. ഈ സുറയിലെ ആറാം സൂക്തത്തിലെ **عَلَيْهِمْ ذَابِرَةُ السَّوْءِ وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ كَلَّمَ** **اللَّهُ** എന്ന വചനത്തെയാണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നത് എന്നും ചില പണ്ഡിതന്മാർ വ്യാഖ്യാനിച്ചിരിക്കുന്നു. ●



പ്രവാചകന്റെ ഉററായാത്രയിൽനിന്ന് പിന്മാറിയവരെ ഉടനെ നടക്കാൻ പോകുന്ന മറ്റു സംരംഭങ്ങളിൽ പങ്കെടുപ്പിക്കേണ്ടതില്ലെന്ന് അല്ലാഹുവിന്റെ കല്പനയുണ്ടായിരുന്നു. മുസ്ലിംകൾ മക്കയിൽനിന്ന് തിരിച്ചുവന്ന ഉടനെയാണ് വൈബർ സംഭവമുണ്ടായത്. വൈബറിലെ യഹൂദർ ബുരൈഹിനെയെ അപേക്ഷിച്ച് ദുർബലരായിരുന്നു. അവരെ തോൽവിക്കാനും വിഭവങ്ങൾ കൈവശപ്പെടുത്താനും എളുപ്പമാണ്.

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتَدْعُونَ إِلَى قَوْمٍ أُولَىٰ بِأْسِ شَدِيدٍ نُقَاتِلُهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ فَإِنْ تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا وَإِنْ تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾

16

ഈ പിന്മാറിയ ഗ്രാമീണരോട് പറയുക: ഊറ്റമേറിയ ജനങ്ങളിലേക്ക് പിന്നീട് നിങ്ങൾ ക്ഷണിക്കപ്പെടുന്നതാകുന്നു. നിങ്ങൾ അവരോട് യുദ്ധം ചെയ്യേണം; അവർ കീഴടങ്ങുവോളം. ആ ക്ഷണം അനുസരിക്കുന്നുവെങ്കിൽ അല്ലാഹു നിങ്ങൾക്ക് വിശിഷ്ടമായ പ്രതിഫലം അരുളുന്നതാകുന്നു. നേരത്തെ പിന്തിരിഞ്ഞതുപോലെ പിന്തിരിയുകയാണെങ്കിൽ കഠിനമായി ശിക്ഷിക്കുന്നതാകുന്നു.

അഅറാബികളിൽപെട്ട പിന്മാറിയവരോട് (ഈ ഗ്രാമീണരോട്) നീ പറയുക	قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ
പിന്നീട് നിങ്ങൾ വിളിക്കപ്പെടുന്നതാകുന്നു	سَتَدْعُونَ
കടുത്ത ശക്തിയുള്ള (ഊറ്റമേറിയ) ജനത്തിലേക്ക്	إِلَىٰ قَوْمٍ أُولَىٰ بِأْسِ شَدِيدٍ
നിങ്ങൾ അവരോട് യുദ്ധം ചെയ്യുന്ന (യുദ്ധം)	نُقَاتِلُهُمْ
അല്ലെങ്കിൽ അവർ കീഴടങ്ങും(ങ്ങുന്നതു വരെ)	أَوْ يُسْلِمُونَ
(ആ ക്ഷണം) നിങ്ങൾ അനുസരിക്കുന്നുവെങ്കിൽ	فَإِنْ تُطِيعُوا
അല്ലാഹു നിങ്ങൾക്ക് വിശിഷ്ടമായ പ്രതിഫലമരുളുന്നതാകുന്നു	يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا
നിങ്ങൾ പിന്തിരിയുകയാണെങ്കിൽ	وَإِنْ تَوَلَّوْا
നേരത്തെ നിങ്ങൾ പിന്തിരിഞ്ഞതു പോലെ	كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ
അവൻ നിങ്ങളെ ശിക്ഷിക്കുന്നതാകുന്നു	يُعَذِّبْكُمْ
ഏറെ വേദനിപ്പിക്കുന്ന (കഠിനമായ) ശിക്ഷ	عَذَابًا أَلِيمًا



വൈബർ സംരംഭത്തിൽ പങ്കെടുക്കാൻ അനുവാദം ലഭിക്കാത്തതിൽ ദുഃഖിക്കുന്ന അഅ്റാബികളെ ആശ്വസിപ്പിക്കുകയാണിത്. ഈയൊരു സൈനിക സംഘത്തിൽനിന്ന് ഒഴിവാക്കിയതിലൂടെ നിങ്ങളെ മുസ് ലിം സമാജത്തിൽനിന്ന് ഭ്രഷ്ടരാക്കിയിട്ടൊന്നുമില്ല. ഇതൊരു അച്ചടക്ക നടപടി മാത്രമാണ്. പരാക്രമ ശാലികളായ പല ജാഹിലി ശക്തികളുമായി ഇനിയും ഇസ് ലാമിന് ഏറ്റുമുട്ടേണ്ടി വരും. അപ്പോൾ തീർച്ചയായും നിങ്ങൾ സൈനിക സേവനത്തിന് ക്ഷണിക്കപ്പെടുന്നതാണ്. ആ ശൂരപരാക്രമികളോട് നിങ്ങൾ പൊരുതിക്കൊണ്ടിരിക്കണം; അവർ കീഴടങ്ങുന്നതു വരെ. **أَوْ أَسْلِمُونَ**-ന് അവർ ഇസ് ലാം സ്വീകരിക്കുന്നതുവരെ എന്നും അർഥമാവാം. ഇപ്രകാരമാണെന്നും നല്ലൊരു വിഭാഗം പണ്ഡിതന്മാർക്ക് അഭിപ്രായമുണ്ട്. **قَوْمٌ أَوْلَىٰ بِسِيْرِي** (കടുത്ത ഊറ്റമുടയ ജനം) കൊണ്ട് ഉദ്ദേശ്യം മഹാ പ്രബലരും പരാക്രമ ശാലികളുമായ അറേബ്യൻ മുശ്റീക്ക് ഗോത്രങ്ങളാണ്.

വേദത്തിലോ പ്രവാചകരിലോ വിശ്വസിക്കാതെ ജാഹിലി വിഗ്രഹാരാധനയെ മതമായി ആചരിച്ചിരുന്നവർ. അത്തരക്കാർ ഇസ് ലാമിനെതിരെ പടനയിച്ചാൽ അവർ ജാഹിലിയുത്ത് വെടിഞ്ഞ് ഇസ് ലാം സ്വീകരിക്കുന്നതു വരെയുടനേരം. അബൂബക്ർ(റ) ഖലീഫയായിരുന്നപ്പോൾ പ്രതിവിപ്ലവ ശക്തികളുമായി (**أهل الردة**) നടത്തിയ പോരാട്ടമാണ് ഉദ്ദേശ്യമെന്നും ചിലർ അഭിപ്രായപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. റോമാ-പേർഷ്യൻ സാമ്രാജ്യ ശക്തികളുമായുണ്ടായ ഏറ്റുമുട്ടലുകളാണ് ഉദ്ദേശ്യമെന്നും അഭിപ്രായമുണ്ട്.

ഊറ്റമേറിയ ശത്രുക്കളോട് പോരാടാൻ വിളിച്ചാൽ ആ വിളി കേട്ട് സൈനിക സേവനത്തിന് തയാറാകുന്നുവെങ്കിൽ, തീർച്ചയായും അല്ലാഹു നിങ്ങൾക്ക് വിശിഷ്ടമായ പ്രതിഫലമരുളുന്നതാണ്. അതല്ല, മുമ്പ് പിന്മാറിയതു പോലെ അപ്പോഴും പിന്മാറുകയാണെങ്കിൽ അല്ലാഹുവിന്റെ കൊടിയ ശിക്ഷ തന്നെയാണ് നിങ്ങളെ കാത്തിരിക്കുന്നത്. ●